Bilingualer Sachfachunterricht

Chancen und Herausforderungen

Ein Einblick in theoretische Hintergründe

Bilingualer Sachfachunterricht

1. Begriffe und Definitionen

2. Rahmenbedingungen des bilingualen Sachfachunterrichts in Deutschland

   - Entwicklung des BSFU
   - Realisationsformen
   - Ziele und Lehrpläne
   - Leistungsbeurteilung

3. Was macht BSFU attraktiv?

4. Chancen, Gefahren und Herausforderungen

Begriffe und Definitionen

Bilingualer Sachfachunterricht

Bilingualer Unterricht

CLIL

Begriffe und Definitionen

Bilingualer Sachfachunterricht

~ bedeutet, dass ein Sachfach […] an den weiterführenden Schulen über einen kürzeren oder längeren Zeitraum in einer Fremdsprache unterrichtet wird. Der Sachfachunterricht wird als bilingual bezeichnet, weil als Arbeitssprache neben der Fremdsprache auch das Deutsche verwendet wird.

(Flyer zum Bili-Zertifikatskurs Uni Halle 2012)

Begriffe und Definitionen

Unter ~ wird eine Form des Sachfachunterrichts verstanden, in dem Inhalte und Kompetenzen in einer Fremdsprache vermittelt und erworben werden.

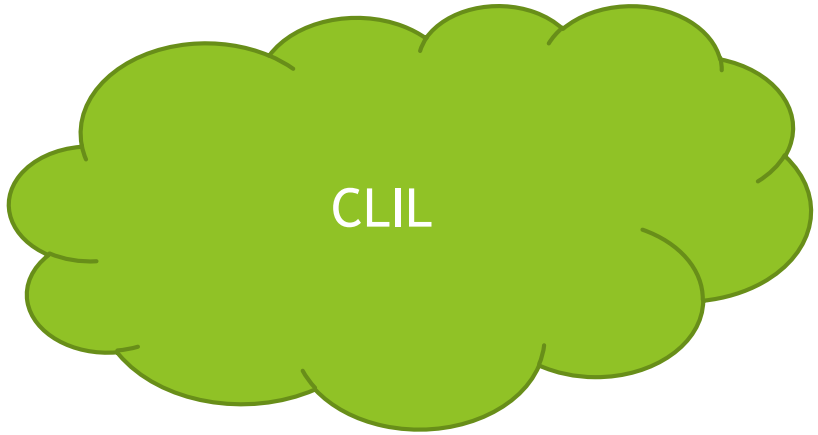
(Hallet 2010)

Bilingualer Unterricht

Begriffe und Definitionen

Content and Language Integrated Learning (CLIL) is a generic term and refers to any educational situation in which an additional language and therefore not the most widely used language in the environment is used for the teaching and learning of subjects other than the language.

(Marsh/Langé 2000: vgl. Eurydice 2006)



Entwicklung des BSFU

Wichtige Stufen der Entwicklung	Begründungszusammenhänge
Am Anfang war Französisch… 1963 Deutsch-französischer Freundschaftsvertrag ab 1970 bilinguale Züge an Gymnasien	partnerschaftliche Verständigung
English is taking over… 1995 Weißbuch der Europäischen Union Öffnung des BSFU	Globalisierung *lingua franca* Europäische Mehrsprachigkeit Interkulturelles Lernen

Realisationsformen

Bilinguale Züge	Bilinguale Module
Kl. 5 und 6: • sprachlicher, inhaltlicher und methodischer Vorlauf in der FSp („CLIL“) • 2 zusätzliche WS in der FSp • kein Curriculum	*Hohe Flexibilität in Bezug auf* • Thema • zeitlichen Umfang • sprachlichen Schwierigkeitsgrad • Einsatzzeitpunkt • Art des Sachfachs
Einsatz des BSFU ab Kl. 7: • Fächer: Geschichte, Geographie, Sozialkunde, Biologie; • jeweils 1 zusätzliche WS pro SJ im SF	
Kl. 11 und 12: • reguläre Stundentafel des SF •Fach Geschichte in Sachsen-Anhalt: KF mit 4 WS	

Umsetzung am Hegel-Gymnasium

- ***Erweiterter Englischunterricht in Klasse 5 und 6:***
- CLIL, 2 zusätzliche Wochenstunden

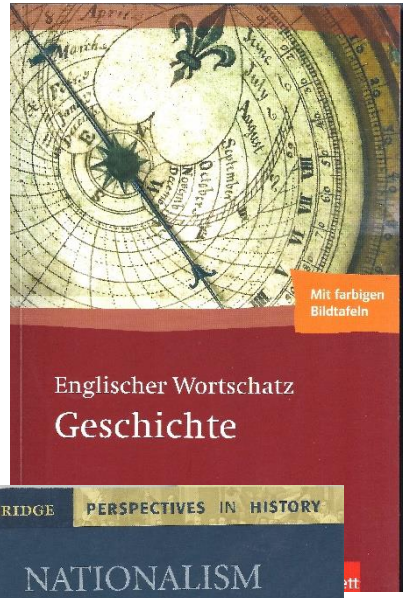
- ***Einsatz des Bilingualen Sachfachunterrichts ab Kl. 7:***
- in Geographie
- jeweils 1 zusätzliche Wochenstunde

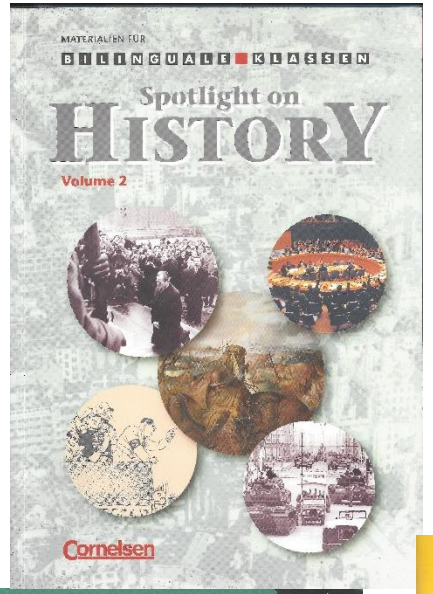
- **Ab Klasse 9:**
- in Geschichte
- jeweils 1 zusätzliche Wochenstunde

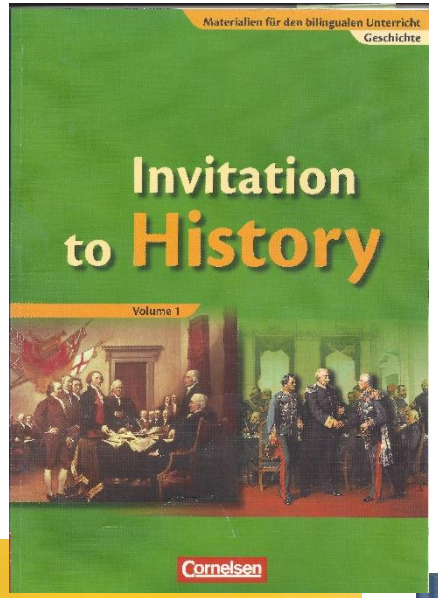
- ***Klasse 11 und 12:***
- reguläre Wochenstunden des Sachfachs
- mögliche Abiturprüfungen:

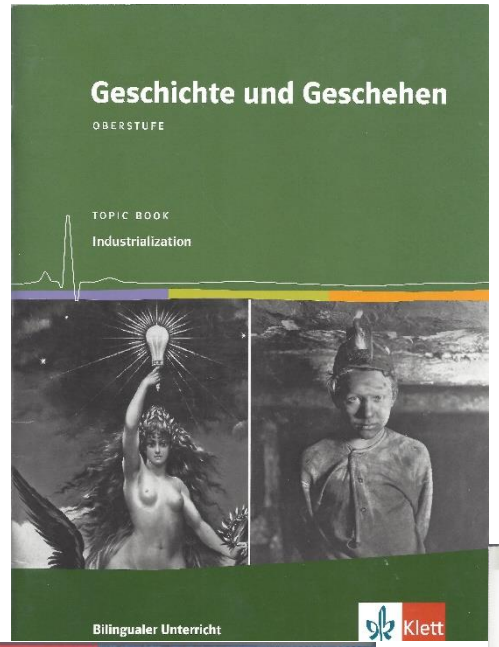
Geschichte schriftlich (grundlegendes Niveau) und mündlich
Geografie mündlich

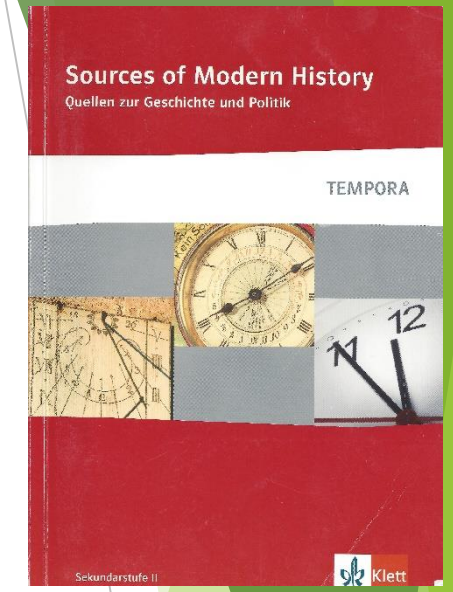
Eine Auswahl an genutzten Materialien im Fach Geschichte

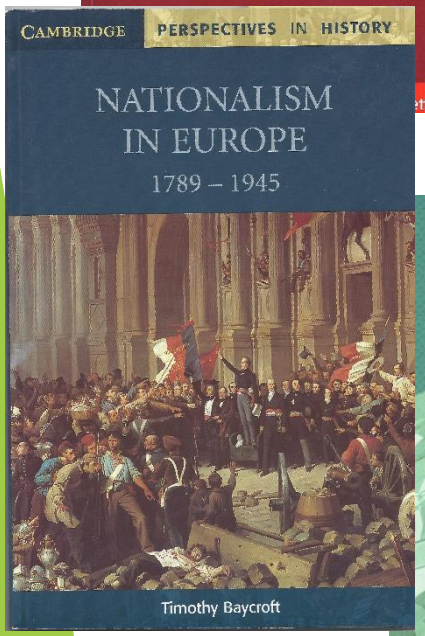


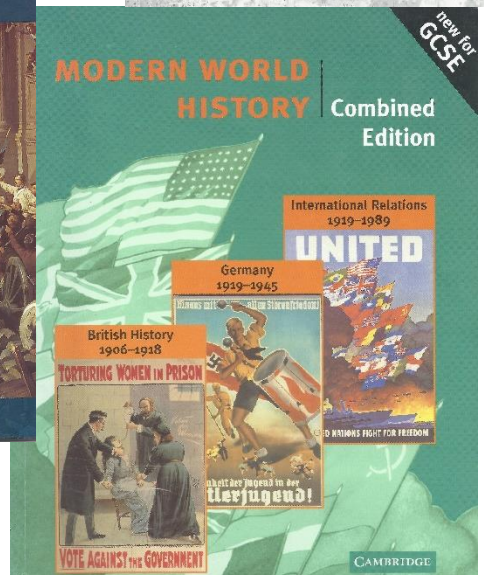


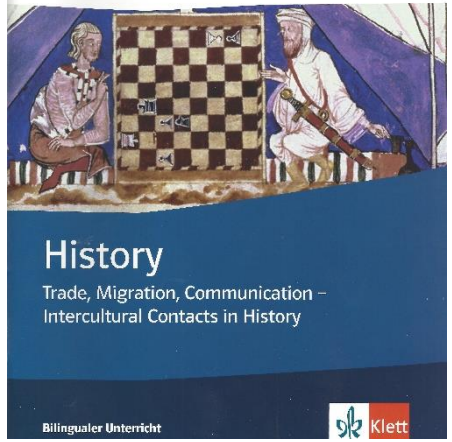


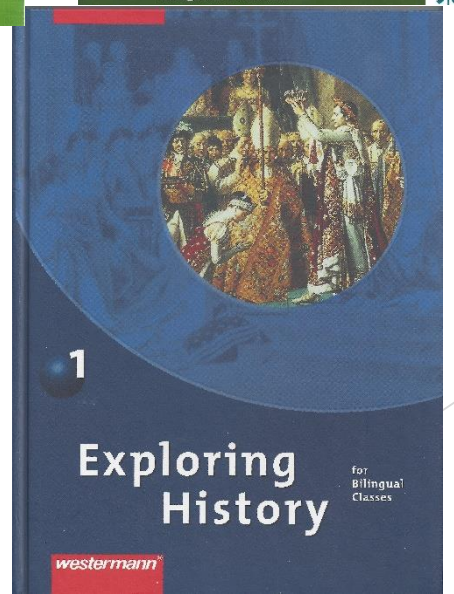


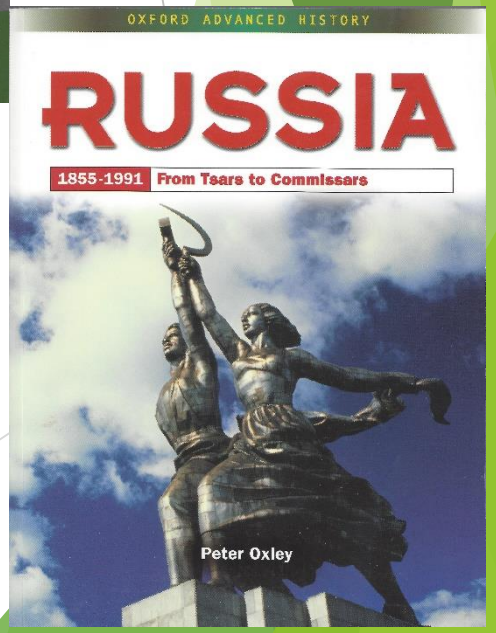


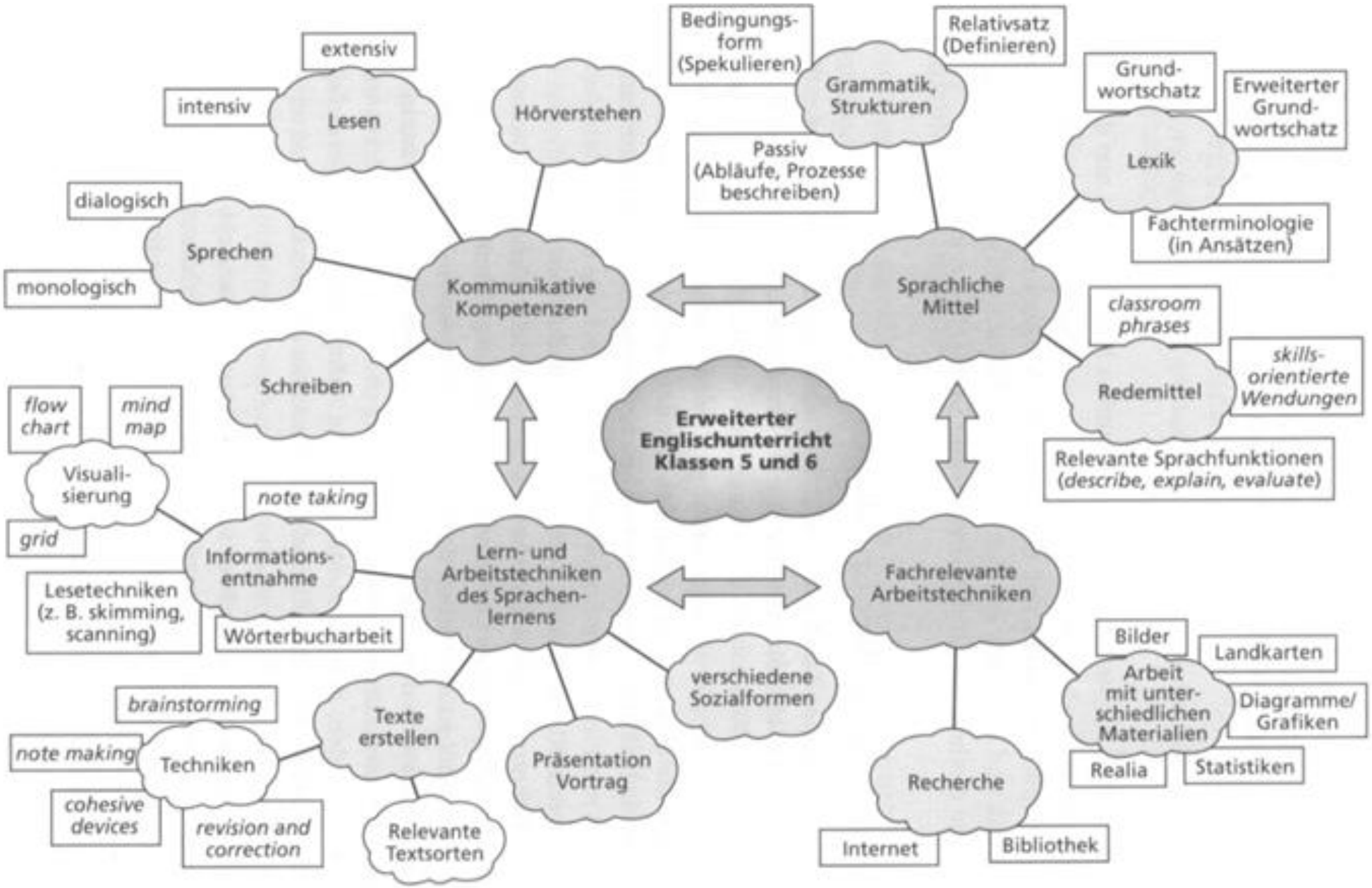












(Wildhage/ Otten 2003)

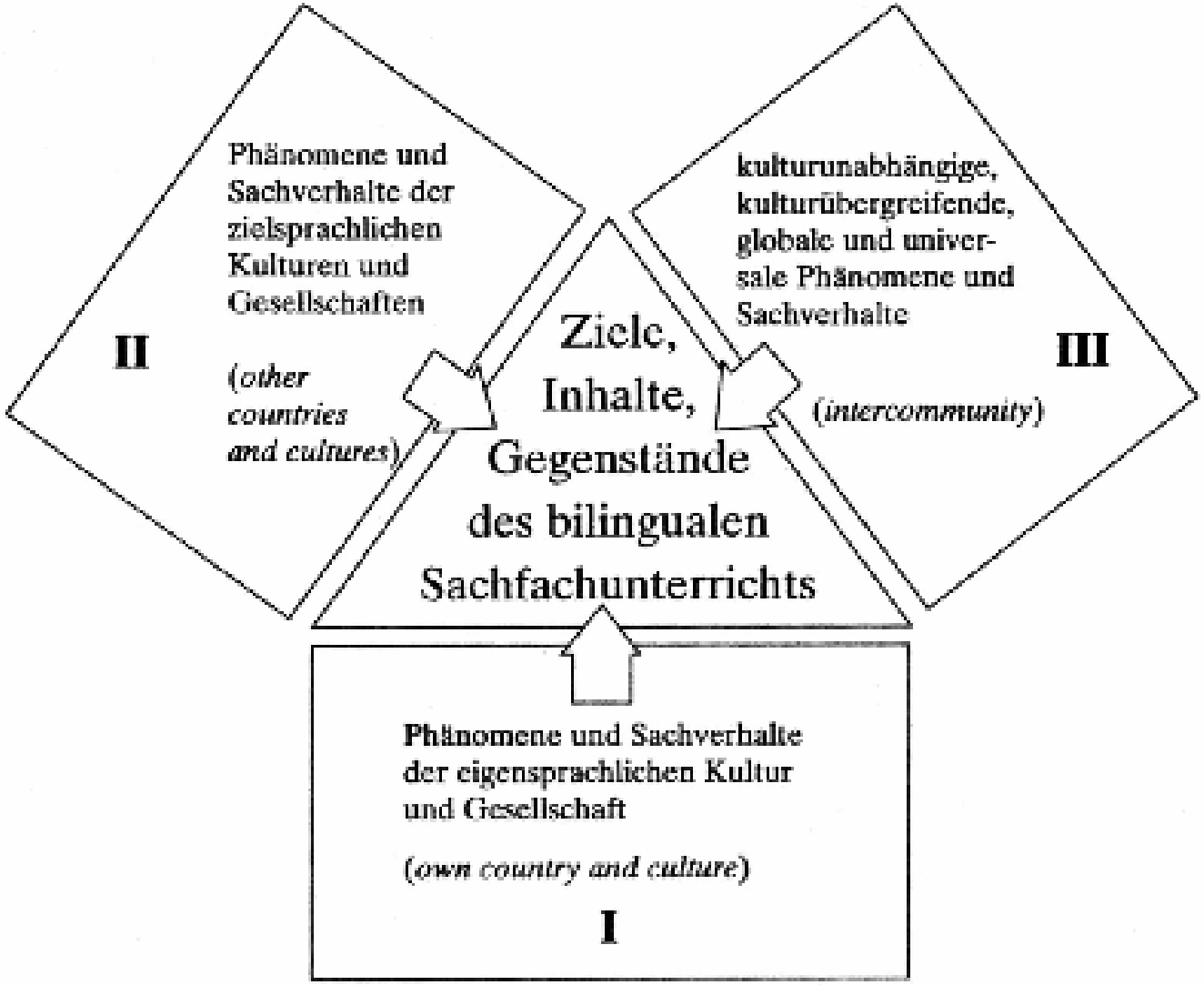
Ziele und Lehrpläne

[…] Im BSFU [geht es] um die Verbindung der originären Ziele des Sachfaches mit der Förderung sowohl sprachlicher als auch interkultureller Kompetenz. […]

(Bayern bilingual 2008)

- Sachfachkompetenz
- Sprachkompetenz
- Interkulturelle Kompetenz

Ziele und Lehrpläne



(Hallet: *The Bilingual Triangle*)

Ziele und Lehrpläne

„Primat des Sachfachs“

- Richtlinien bzw. Lehrpläne der Länder für das jeweilige Fach
- Integrative Didaktik
- auch in der Leistungsbewertung

Fachbezogener Fremdsprachenunterricht

oder

Fremdsprachig erteilter Fachunterricht

Auszug aus dem Bericht der KMK zur Integration von Sachfach und Fremdsprache

In den meisten europäischen Ländern wird dieses Konzept als CLIL […] bezeichnet und vorrangig nicht als Fremdsprachenunterricht in erweiterter Form, sondern als **integrierter Sachfach- und Fremdsprachenunterricht** verstanden. […]

(KMK 2006)

Eine veränderte Sichtweise von Sprache

[…] die große Herausforderung in der Schule bestehe für die Lernenden darin, den Übergang von einem kontext- und erfahrungsgebundenen Sprachgebrauch (***B**asic **I**nterpersonal **C**ommunication **S**kills*)

zu einem abstrakten, entkontextualisierten Sprachgebrauch (***C**ognitive **A**cademic **L**anguage **P**roficiency*) zu bewältigen.[…]

Was macht BSFU attraktiv?
7 Thesen nach Wildhage/ Otten

1. Die veränderte Rolle der Fremdsprache (Medium statt Gegenstand)
2. Der Inhaltsbezug schafft authentische Sprechanlässe
3. Originalmaterialien bieten besondere Lernanreize
4. Größere Verarbeitungstiefe
5. Anderer und damit angstfreier Umgang mit der Fremdsprache
6. Zuwachs an interkultureller Kompetenz
7. Englisch als *lingua franca*

Chancen, Gefahren und Herausforderungen

„Lernen für das Leben“

Qualifikation

Defizite im Sachfach

Mehr-perspektivität

kognitiv
≠
fremdsprachlich

Unterrichts-materialien

Vielen Dank für Ihr Interesse,
gern helfen wir Ihnen bei Fragen persönlich weiter.

Die Bili-Lehrer des
Hegel-Gymnasiums

Daniela Briese
Sandra Wilk

Literatur

Biederstädt, Wolfgang (Hrsg.): Scriptor Praxis: Bilingual unterrichten. Englisch für alle Fächer, Berlin 2013.

Bonnet, Andreas / Breidbach, Stephan: Didaktiken im Dialog. Konzepte des Lehrens und Wege des Lernens im bilingualen Sachfachunterricht, Frankfurt/M. 2003.

Hallet, Wolfgang: *Bilingualer Unterricht: Fremdsprachig denken, lernen und handeln*, in: Der fremdsprachliche Unterricht Englisch 78/ 2005.

Der Fremdsprachliche Unterricht Englisch: Themenheft „Content and Language Integrated Learning – Bilingualer Unterricht“ 73/2005.

Eurydice: Content and Language Integrated Learning (CLIL) at School in Europe. Brussels 2006.

(auch im Internet: http://www.eurodice.org)

Wildhage, Manfred / Otten, Edgar (Hrsg.): Praxis des bilingualen Unterrichts. Berlin 2003.

Zydatiß, Wolfgang: Probing CLIL's black holes: Die gymnasialen Bildungsgänge im Urteil beteiligter Lehrkräfte.” In: Hermes, Liesel / Klippel, Friederike (Hrsg.): Früher oder später? Englisch in der Grundschule und biligualer Sachfachunterricht. Berlin u. a. 2003, S. 35–52.

PPT erstellt von Sandra Wilk, April 2016